

# Oda ou vën = Ode au vin

Autor(en): **Rey, Alfred / Alfrèdè dè Candi**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **33 (2006)**

Heft 134

PDF erstellt am: **26.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-244979>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## ODA OU VËN - ODE AU VIN

Alfred Rey - Alfrèdè dè Candi, Chermignon (VS)

*Couéc l'anmè pa lo véin ?  
Nô bàliè tan dè béin,  
Qu'ôun lo bitt volôntchèr  
Pè lo môundo èintchèr.*

*Avoué tè lè soussi,  
Nô lè vèyéin pa mi.  
Fajéin quiè lè j'ôbliâ,  
Pouè nô mètr' a chôbliâ.*

*Déinchè, ch'èin van èin l'êr,  
Ein ôun zoyou cohêr.  
Adon qu'yè h'a bordé,  
Malgré nô chobréin gué.*

*Pèr tè choèin tsantéin,  
Dè yâzo rèpétéin,  
Po mohrà lo plijéc,  
Can chéin avoué d'améc.*

*Tô nô forch' a dansiè  
È a nô j'èimbrachiè,  
Tan tô mett yéin ou cour  
Quiè to pliéin dè bonour.*

*Porchèin qu'a tuéss, tô pliétt  
Po lo béin quiè tô fétt.  
Lé vià yè rèin chéin tè.  
Nô tè déjéin : « Rèspè ! »*

Qui n'aime pas le vin ?  
Il nous donne tant de bien,  
Qu'on le boit volontiers  
Dans le monde entier.

Avec toi les soucis,  
Nous ne les voyons plus.  
Nous ne faisons que les oublier,  
Et nous mettre à siffler.

Ainsi, ils s'en vont en l'air  
Dans un joyeux concert.  
Alors, même si cela va mal,  
Malgré tout, nous restons gais.

Par toi, souvent nous chantons  
Et parfois, nous sautons de joie,  
Pour montrer le plaisir,  
Quand nous sommes entre amis.

Tu nous forces à danser  
Et à nous embrasser,  
Tant tu mets dans les cœurs  
Que tout plein de bonheur.

C'est pour cela qu'à tous, tu plais  
Pour le bien que tu fais.  
La vie n'est rien sans toi.  
Nous te disons : « Respect ! »

## DICTONS ET PROVERBES DE SEPTEMBRE

*Le vegne crè a l'ômbro dou vegnèrôn.  
La vigne croît à l'ombre du vigneron.  
Ein sètàmbrè, avantchièr fliorè è vén maôrè.  
En septembre, osier fleurit et vin mûrit.*

*Tirés de «La vegne è lo vén»,  
André Lagger, 2005*